

道德情操论

〔英〕亚当·斯密 著 余涌 译



外国伦理学名著译丛

中国社会科学出版社

外国伦理学名著译丛

道德情操论

〔英〕亚当·斯密 著 余涌 译

中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

道德情操论 / (英) 亚当·斯密著; 余涌译. —北京:
中国社会科学出版社, 2003.5

(外国伦理学名著译丛)

书名原文: The theory of moral sentiment

ISBN 7-5004-3616-5

I. 道… II. ①亚…②余… III. 伦理学 IV. B82

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 102933 号

责任编辑 冯春风

责任校对 宗 和

封面设计 王 华

版式设计 炳 图

出版发行 **中国社会科学出版社**

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号

邮 编 100720

电 话 010—84029453

传 真 010—64030272

网 址 <http://www.csspw.com.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京新魏印刷厂

装 订 广增装订厂

版 次 2003 年 5 月第 1 版

印 次 2003 年 5 月第 1 次印刷

开 本 850×1168 毫米 1/32

印 张 12.5

插 页 2

字 数 310 千字

印 数 1—5000 册

定 价 25.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

外国伦理学名著译丛序

出版一套外国伦理学名著译丛，我们素有此愿，但碍于各种原因，一直未能实现。近几年来，一些同志已经努力译出了一批国外伦理学专著，但毕竟力量分散，也难见系统。现在由中国社会科学出版社出面组织并承担出版，这套丛书方得以陆续问世，这是一件值得拍手称庆的好事。

中国历来号称文明古国、礼义之邦，伦理思想一向发达，特别是值此加强建设社会主义精神文明的时期，伦理学更有勃兴之势。为了迎接和促进伦理学的发展和繁荣，最重要的当然是研究当前我国社会主义社会的道德现象，按照党和人民的要求，探讨建设社会主义精神文明、提高全社会的道德水平和人们的精神境界的规律和方法，这是我们的主要着力点。但是，也有必要整理我国历史上流传下来的丰富的道德文化遗产，有必要借鉴国外从古典到当代的各种独特的伦理思想成果，这是我们不能忽视的两翼。

这一套外国伦理学名著译丛，我们力求选入已有定论的古典名著和有较大影响的当代专著，包括较好的伦理学史和教科书；在翻译上，则力求做到文从字顺，不走原意。我们不仅希望伦理学专业的同志，也希望其他研究领域的同志来参加这一工作。本着贵精勿滥的原则，准备一年先出两三本，积数年之功，想必会做出较大的成绩。

国外的伦理思想所产生的社会历史条件、所处理的道德问题

和依凭的价值观念，跟我国目前的情况均有不同，所以，一番批判改造和消化吸收的功夫自然是不可少的。相信我们的读者，一定能以马克思主义的立场、观点、方法，带着中国的问题去阅读这些书，并从中得到正反两方面的启发借鉴，这也正是我们出这套丛书的希望所寄。

罗国杰 郑文林

1986 年 4 月

译者前言

亚当·斯密的名字是与两部巨著联系在一起的，一部是《国民财富的性质和原因的研究》，另一部即为《道德情操论》。这两部作品在各自所涉领域中的地位之重要都是不言而喻的。亚当·斯密 1723 年 6 月 5 日出生于苏格兰法夫郡的柯卡尔迪。其父是柯卡尔迪海关的审计员，在斯密出生前不久去世；其母是一个大土地主的女儿，婚后不到三年便成了寡妇，但活到 90 岁高龄才去世。斯密终生未娶，与母亲相依为命 60 年，极尽孝道。

斯密是在柯卡尔迪的市立学校接受启蒙教育的，该校在苏格兰堪称一流，校长戴维·米勒也颇为有名。1737 年，斯密入格拉斯哥大学学习，据说他当时最感兴趣的学科是数学和自然哲学。1740 年，斯密作为斯内尔奖学金的获得者转入牛津大学的巴柳尔学院，他在牛津学习了六年。在牛津期间，他不再学习数学，而是致力于研读拉丁语和希腊语的古典著作和法文的文学作品，还研读了一些当代的哲学著作，其中包括休谟的《人性论》。

斯密从牛津大学毕业后回到了自己的故乡。后来曾在爱丁堡大学任过教。1751 年，斯密受聘开始在母校格拉斯哥大学任教，他在这里的教学生活持续了十三年，这是斯密一生中非常重要的时期，他也自觉得这是他一生收获最大，过得最愉快、最体面的一段时光。斯密在格拉斯哥大学先是教授逻辑学，但时间很短，1751 年，该校的道德哲学教授托马斯·克雷吉去世，斯密于次年 4 月接替他成为道德哲学讲座的教授。根据那个时期苏格兰道德

哲学的一般传统，道德哲学这门学科似乎具有百科全书的性质，它不仅包括伦理学，而且还涵盖神学、法学和政治学，而政治学又涉及经济政策和政治经济学的一些内容。因此，斯密的道德哲学讲座也分为四个部分。第一部分为自然神学，在这里，斯密主要是考察上帝存在的证明和特征，以及宗教赖以形成的人类精神原则；第二部分为伦理学，主要讲述道德问题，其主要内容是他后来出版的《道德情操论》中的一些学说；第三部分为法学；第四部分为政治学，主要讲述政治原理及制度，以及政治与商业、财政、金融、宗教、警察和军事建制有关的问题，这一部分的内容构成了后来出版的《国民财富的性质和原因的研究》的主要思想。1764年2月，斯密正式辞去格拉斯哥大学教授的职务。1767年5月，斯密当选为伦敦皇家学会会员。1776年3月，《国民财富的性质和原因的研究》出版。两年之后，斯密被任命为苏格兰皇家海关税务司长，从这以后到他去世的十二年，他居住在爱丁堡。1790年7月17日，斯密去世。

作为斯密传世之作之一的《道德情操论》首次出版是1759年，到1790年斯密去世前，一共出过六版。1759年《道德情操论》一出版即给斯密带来极大的荣誉，他因此被公认为当时第一流的著作家，在他把该书寄给在伦敦的休谟后，得到了休谟的高度评价。在其后的1761年、1767年、1774年、1781年和1790年五次再版。1790年斯密去世前出版的版本中，斯密对该书做了比较大的修改，并增补了一些新的内容，“论由羡慕富人和大人物、鄙视或忽视穷人和小人物这种倾向所引起的我们道德情感的败坏”这一章就是一项重要的增补。这次修改和增补是斯密在病重期间完成的，所幸的是，他在去世前看到了新版本的出版。

《道德情操论》主要阐释的是道德情感的本质和道德评价的性质。斯密在该书中继承了哈奇森的道德感学说和休谟的同情论思想，形成了自己的道德情感理论。他反对神学家用天启来说明

道德的根源，而把他认为是人的本性中所具有的同情的情感作为阐释道德的基础。他用同情的原理来解释人类正义感和其他一切道德情感的根源，来说明道德评价的性质，并以此为基础表明各种基本美德的特征。斯密在其论述中还形成了颇具特色的关于公正的旁观者的理论和具有道德心理学性质的理论。《道德情操论》被公认为是一部具有独创性和充满才智的著作，它作为一部情感主义伦理学的杰作，在西方伦理思想史上无疑占有重要的地位。

译者对《道德情操论》的翻译是从1995年开始的，时断时续进行了六年。《道德情操论》曾有过中文的节译和全译，译者从中获得颇多的教益。在本书付梓之际，译者还要特别感谢廖申白先生对本书的翻译和出版给予的极大关心和帮助。由于译者的学识所限，译文难免有不够贴切和错误之处，恳请读者批评指正。

译者

2001年10月21日

目 录

第一卷 论行为之合宜性

第一章 论合宜感.....	(3)
第一节 论同情.....	(3)
第二节 论相互同情的快乐.....	(9)
第三节 论根据他人的情感是否与我们的情感相 一致来判断它们是否合宜的方式.....	(12)
第四节 续前节.....	(15)
第五节 论可亲 and 可敬的美德.....	(20)
第二章 论与合宜性相一致的不同激情的程度.....	(25)
引 言	(25)
第一节 论源于身体的激情.....	(26)
第二节 论源于想像力的特殊倾向或习惯的激情.....	(30)
第三节 论反社会的激情.....	(33)
第四节 论社会的激情.....	(39)
第五节 论自私的激情.....	(41)
第三章 论幸运和不幸对人判断行为合宜性的影响;	

以及为什么在一种情况下比在另一种情况 下更容易得到人的赞同·····	(45)
第一节 虽然我们对悲伤的同情通常是一种比对欢 乐的同情更鲜明生动的感觉,但一般来说, 它远远达不到当事人所自然产生的感觉那 般强烈·····	(45)
第二节 论野心的根源和社会阶层的差别·····	(52)
第三节 论由羡慕富人和大人物、鄙视或忽视穷人 和小人物这种倾向所引起的我们道德情感 的败坏·····	(62)

第二卷 论功过或赏罚的对象

第一章 论功过感·····	(71)
引 言 ·····	(71)
第一节 凡被视为恰当的感激对象都应受奖赏; 凡被视为恰当的怨恨对象都该被惩罚·····	(71)
第二节 论感激和怨恨的恰当的对象·····	(74)
第三节 对施惠者的行为不予认可,则少有对受惠 者感激的同情;相反,对害人者的动机不 予非难,则无有对受害者怨恨的同情·····	(76)
第四节 对前几节的概述·····	(78)
第五节 对功过感的分析·····	(79)
第二章 论正义和仁慈·····	(84)
第一节 两种美德的比较·····	(84)
第二节 论正义感、悔恨感并论对功劳的意识·····	(88)

第三节 论这种自然构造的效用·····	(92)
第三章 就行为的功与过，论命运对人类	
情感的影响·····	(100)
引 言 ·····	(100)
第一节 论这种命运影响的原因·····	(101)
第二节 论这种命运影响的程度·····	(105)
第三节 论情感这种无规则性的最终原因·····	(114)

第三卷 论评判我们自己的情感和行为 的基础，并论义务感

第一章 论自是和自非的原则·····	(121)
第二章 论对赞扬的爱和对值得赞扬的爱，并论对	
谴责的恐惧和对该被谴责的恐惧·····	(125)
第三章 论良心的影响和权威·····	(145)
第四章 论自欺的性质，及普遍准则的起源	
和应用·····	(168)
第五章 论普遍道德准则的影响和权威，以及它	
们合理地被视为神之法则·····	(174)
第六章 义务感在何种情况下应当是我们行为的	
惟一的原则，在何种情况下应当与其他	
动机共同起作用·····	(185)

第四卷 论效用对赞同情感的影响

第一章 论效用的外观赋予艺术品的美，	
--------------------	--

	并论这种美的广泛影响·····	(197)
第二章	论效用现象赋与人的品质和行为的美， 以及对这种美的感觉在何种程度上可 以被看做是赞同的基本原则之一·····	(206)

第五卷 论习惯和风尚对道德上的赞同 和非难情感的影响

第一章	论习惯和风尚对我们美丑观念的影响·····	(215)
第二章	论习惯和风尚对道德情感的影响·····	(223)

第六卷 论美德的特征

第一章	从对自己幸福的影响论个人的品质； 或论谨慎·····	(239)
引 言	·····	(239)
第二章	从对他人幸福的影响论个人的品质·····	(246)
引 言	·····	(246)
第一节	论自然使个人成为我们的关注对象 的次序·····	(247)
第二节	论自然使团体成为我们善行对象的次序·····	(257)
第三节	论普遍的仁慈·····	(265)
第三章	论自制·····	(268)
	第六卷结论·····	(295)

第七卷 论道德哲学体系

第一章 论应当在道德情感理论中进行考察的问题……	(301)
第二章 论对美德本性所做的各种说明……	(303)
引 言 ……	(303)
第一节 论主张美德存在于合宜性中的体系……	(304)
第二节 论主张美德存在于谨慎中的体系……	(332)
第三节 论主张美德存在于仁慈中的体系……	(338)
第四节 论无视规则的体系……	(345)
第三章 论形成赞同原理的各种体系……	(356)
引 言 ……	(356)
第一节 论从自爱中演绎出赞同原理的体系……	(357)
第二节 论把理性作为赞同原理的根据的体系……	(360)
第三节 论把情感作为赞同原理的根据的体系……	(363)
第四章 论不同的著作家论及道德实践准则的方法……	(371)

第 一 卷

论行为之合宜性

第一章

论合宜感

第一节 论同情

无论人如何被视为自私自利，但是，在其本性中显然还存有某些自然的倾向，使他能去关心别人的命运，并以他人之幸福为自己生活所必需，虽然除了看到他人的幸福时所感到的快乐外，他别的一无所获。这就是怜悯和同情，当我们看到他人的痛苦，或只是因为栩栩如生地想像到他人的痛苦时，都会有这样的情感。我们常常悲人之所悲，忧人之所忧，这是显而易见的事实，无需实例证明；因为像人性的其他所有原始感情一样，这种情感决不只为德行隆厚、秉性仁慈之士所独有，尽管他们可能对此类情感特别敏锐。纵然是罪大恶极的元凶巨恶或冥顽不灵的违法乱纪之徒，在他们身上，这样的情感亦绝非荡然无存。

由于我们对他人的感觉不可能有亲身直接的经验，所以我们也就不可能有他们所感受的情形的概念，除非我们通过想像在类似的情形中我们会有什么样的感觉。即便是我们的兄弟在受酷刑，只要我们自己还舒适安逸，我们的感官就不会告诉我们他所遭受的痛苦。感官之所感从来不会，也决不可能超出我们个人之外，只有通过想像，我们才能构成一些概念以明了我们的兄弟目前的各种感觉。不过，这种想像力除了向我们描绘假如我们自己处于他的情形时我们的感觉会是什么样之外，别的也没什么帮助。我们的想像所复制的只是我们自己感官的印象，而不是他感

官的印象。凭借想像，我们把自己置于他的位置上，我们设想自己也正在遭受与他一模一样的痛苦，我们仿佛融入他的身体中，在某种程度上和他变成了同一个人，进而形成一些关于他的感觉的观念，甚至还会有某种与他的感觉并非完全不同的感觉，虽然在强烈程度上或许要微弱一些。当他的痛苦如此这般地深入我们的内心时，当我们已经如此这般地接受它们并变成我们自己的痛苦时，他的痛苦也就最终对我们产生了影响，于是，每每想到他的感觉，我们便会毛骨悚然、不寒而栗。因为身处任何苦痛和灾难中都足以激起人极度的悲伤，所以，设想或想像我们自己正遭逢这般境遇，这也能激起某种程度的相同情感，其强烈程度则取决于观念的鲜明生动或模糊滞缓。

这就是我们对他人遭受苦难的同情感的根源所在，正是通过在想像中与受难者交换位置，我们要么能设想出他的感觉，要么会被他的感觉所触动，关于这一点，如果没有说得足够清楚明白，还可以用许多明显的观察加以证实。当我们看见有一根棍棒正朝着某个人的腿或手臂快要打下来的时候，我们自然而然会收缩自己的腿或手臂；当这一棒真的落下时，我们也多少会有所感觉，就像被击者一样受到伤害。当一群人正全神贯注地观看走钢丝的表演者表演时，他们会情不自禁地跟着扭曲、转动、平衡他们自己的身体，因为他们看见表演者在这样做，而且，他们觉得，如果自己处于他那样的情形，也得这般动作。神经过敏和体格虚弱的人会抱怨，他们看见街头乞丐身上的疮孔伤痕时，自己身体的相应部位总会发痒或有不安的感觉。他们想像那些不幸的人所受的痛苦时产生的恐怖刺激了他们身体的那个特殊部位而不是其他地方；因为那种恐怖是由于这样一种想像而引起：假如他们自己就是那些所见到的不幸的人，而且他们身体的那个特殊部位也真的被同样的病痛侵扰，他们会遭受怎样的痛苦。只是这种想像的力量就足以在他们脆弱的身躯中产生他们所抱怨的那种痛